

☐Urgent ☐Return receipt ☐Expand Group ☐Restricted ☐Prevent Copy

Adrian Tsz Hin TAM/PLAND

寄件者: sun wo wong <[REDACTED]>
寄件日期: 2026年10月16日星期五 15:01
收件者: Adrian Tsz Hin TAM/PLAND; tpbpd/PLAND; Sheren Si Wai LEE/PLAND; Johnny Chung Yin LAM/PLAND
主旨: A/NE-TKL/839
附件: 坪輦 DD76 喉轆場 FS Drawing 16102026.pdf; 回應DSD在 25-08-2026的提問.pdf
類別: Internet Email

cc: athtam@pland.gov.hk, sswlee@pland.gov.hk

現附上新一份消防裝置建議圖，
及回應 DSD 力擬問給貴會轉交有關部門審議

Comments from DSD General Comments

1. the applicant should be advised that the limited desk-top checking by the Government on the drainage proposal covers only the fundamental aspects of the drainage design which will by no means relieve the obligations to ensure that (i) the proposed drainage works will not cause any adverse drainage or environmental impacts in the vicinity; and (ii) the proposed drainage works and the downstream drainage systems have the adequate capacity and are in good conditions to accommodate all discharge water collected from the subject lots and all upstream catchments. The applicant shall effect any subsequent upgrading of these proposed works and the downstream drainage systems whenever necessary;
我等清楚明白有關是次申請地點的排水工程絕對不會影響鄰近良好的排水環境，而我等場地面積較少承接的雨水流量輕微不會對鄰近河道產生不良影響，我等同意在有須要時，我等會協助下游排水系統升級事宜。
2. the cover levels of proposed u-channels and catch pits should be flush with the adjoining ground level;
我等的 U 型渠全部與地面相平。
3. the applicant should check and ensure that the existing drainage system to which the proposed connection will be made have adequate capacity and satisfactory condition to cater for the additional discharge from the subject lots. The applicant should also ensure that the flow from the subject site will not overload the existing drainage system;
經通計算，我等地面接收雨水流量足以應付額外排放，不會影響現有排水系統通載。
4. where walls are erected or kerbs are laid along the boundary of the subject site, peripheral channels should be provided on both sides of the walls or kerbs with details to be agreed by DSD;
位於場地東面不會設置圍板，南面及西面下方底於我等約 900mm 有關雨水不會流經我等場地，而北面為政府河道。
5. all existing flow paths as well as the run-off falling onto and passing through the subject site should be intercepted and disposed of via proper discharge points. The applicant shall also ensure that no works, including any site formation works, shall be carried out as they may adversely interfere with the free flow condition of the existing drain, channels and watercourses on or in the vicinity of the subject site any time during or after the works;
現有排水渠以現時及使用多年，經常進行保養的工作，及在出河道前設有隔沙井，因此所有垃圾及泥沙絕對不會經由我等排水系統流進政府河道。
6. the proposed drainage works, whether within or outside the lot boundary, should be constructed and maintained by the applicant at his/her own expense;
我等清楚明白有關渠道全部由申請人自資建造及進行維修保養的工作。

7. for works to be undertaken outside the lot boundary, the applicant should obtain prior agreement from the District Lands Officer/North, Lands Department and/or relevant private lot owners;
地界以外的建造工程，我等會取得北區地政處力同意才會施工。
8. the applicant should make good all the adjacent affected areas upon the completion of the drainage works;
我等完工後會收復鄰近地方至現有狀況。
9. the applicant should construct and maintain the proposed drainage works properly and rectify the system if it is found to be inadequate or ineffective during operation;
我等會妥善保護現有渠道及保證運作正常，如有問題出現立即作行修正。
10. as usual, the Government should be empowered to inspect conditions of the private drainage system and to enforce its cleansing by the owners, if necessity arises (e.g. upon receipt of complaints);
我等同意政府有權檢查我等排水渠及有需要時強制我等進行清理事宜。
11. the applicant should conduct site checking to confirm invert levels of the public drainage system to which the stormwater from the subject site is proposed to be discharged;
在雨季及大雨來能前，我等必定作行渠道排查工序，防止有阻塞情況出現。
12. upon completion of the works, the applicant should submit a duly completed 'Form HBP1' together with a cheque to DSD for either a technical audit by DSD or self-certification by registered professional at the applicant's cost on the completed connection works. The applicant should submit a duly completed declaration form (Form HBP1_CC) and provide the latest approved and certified as-built drainage plans as well as relevant construction records to DSD at least nine days before each technical audit by DSD. The applicant may refer to 'DSD Advice Note No. 2 - How to make Drainage Connections' which is available on DSD's homepage;
工程完成後我等會向 DSD 提交{HBP1}和 (FORM HBP1_CC) 向渠務署提交查驗及審核申請。
13. the existing drainage facilities, watercourse, river, channel and the like should not be affected and obstructed by the construction materials, waste or debris from the applied use;
我等會妥善保護現有渠道及保證運作正常，如有問題出現立即作行修正。

Specific Comments

14. the applicant should supplement sectional views of the subject site in two different directions showing clearly any walls would be erected or kerbs would be laid along the boundary of the subject site, the proposed and existing drainage facilities, flow direction, the existing ground level of the adjacent lands and the formation level of the subject site;
將會隨函附上橫切面圖給貴署審議。

15 drainage layout plan refers:

- (a) the applicant should clarify whether the UC downstream to CP4 is connected to ST or CP5;

因隔沙井在 CP4 及 CP5 之間，因此兩邊渠道都會直至進入隔沙井。

- (b) the applicant should clarify whether the UC downstream to CP5 is connected to ST;

因隔沙井在 CP4 及 CP5 之間，因此兩邊渠道都會直至進入隔沙井。

- (c) the applicant should indicate the details of drainage facility connecting ST and the existing culvert. Typical details of the connection between the proposed drainage facility and the existing culvert should be supplemented;

隋函附上大樣圖給貴會審議。

- (d) thickness of concrete cover/grating should be considered when determining the invert levels of catch pits and u-channels to ensure the depths of u-channels are adequate. For instance, the depth of 225UC at the start point is less than 225mm. The applicant should review;

有關的錯誤以作更正，及在新一份設計圖內。

- (e) catchpit CP19 with desilting facility is not found. The applicant should advise; and

設計圖並沒有 CP19，可能在打印時出錯。

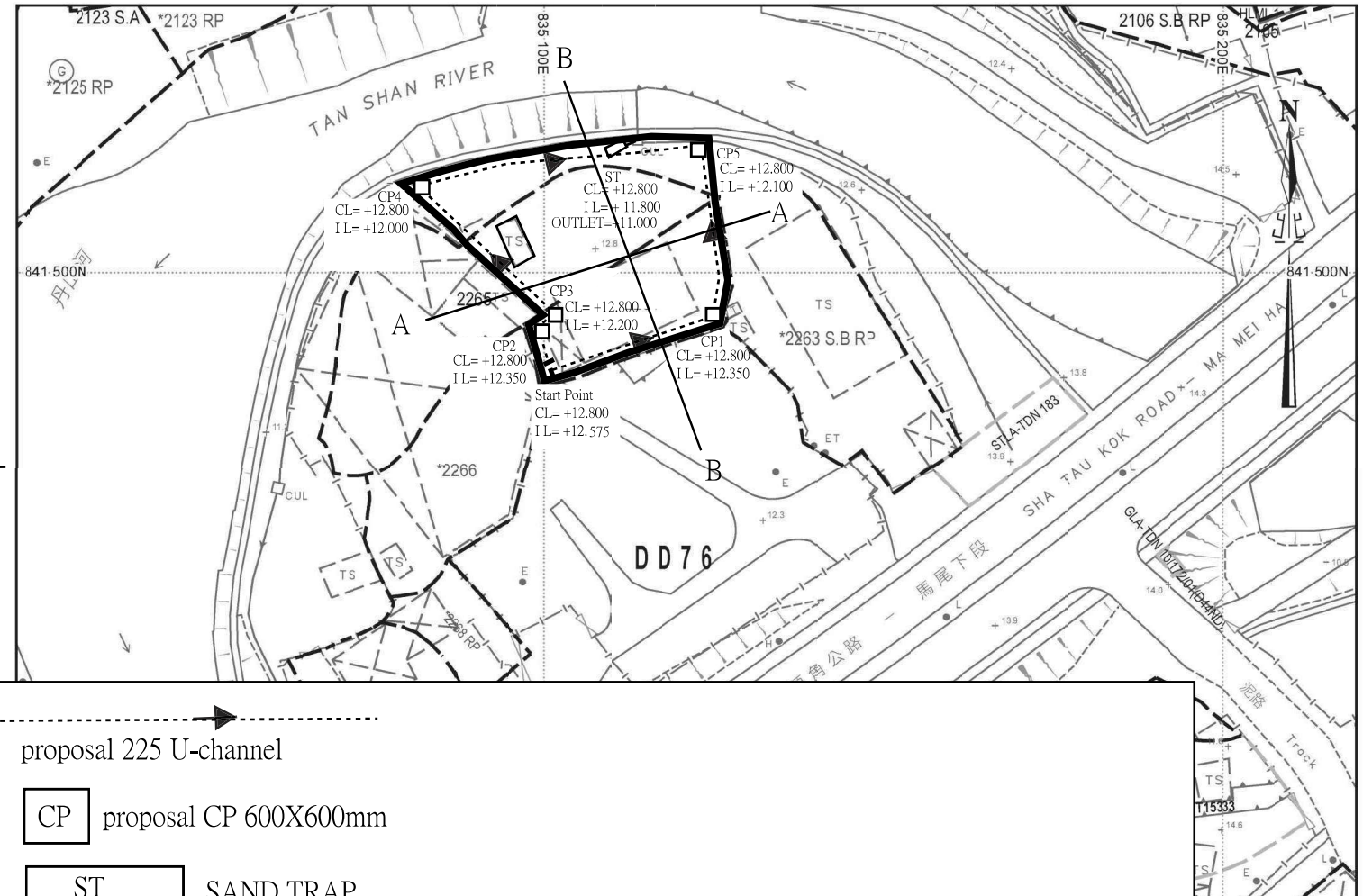
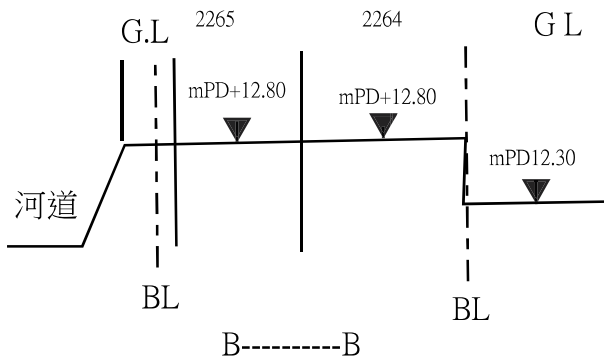
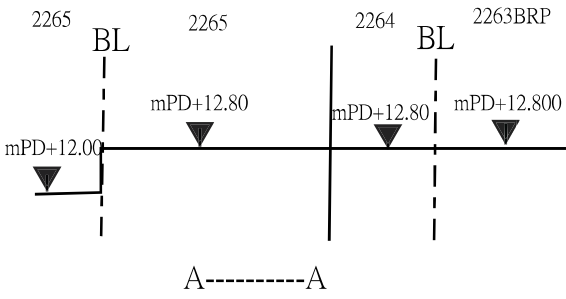
- (f) the applicant should indicate the formation levels and fall direction of the subject site and the areas in the vicinity;

將會隋函附上橫切面圖給貴署審議。

16 there are existing 300UC and culvert maintained by DSD within the subject site. The applicant should advise whether these facilities would be modified or removed; and the applicant should supplement typical details of the proposed sand trap cover for catch pit.

我等並沒有更改政府的排水渠，及隋函附上大樣圖給貴會審議。

雨水排放建議圖



Catchment Area

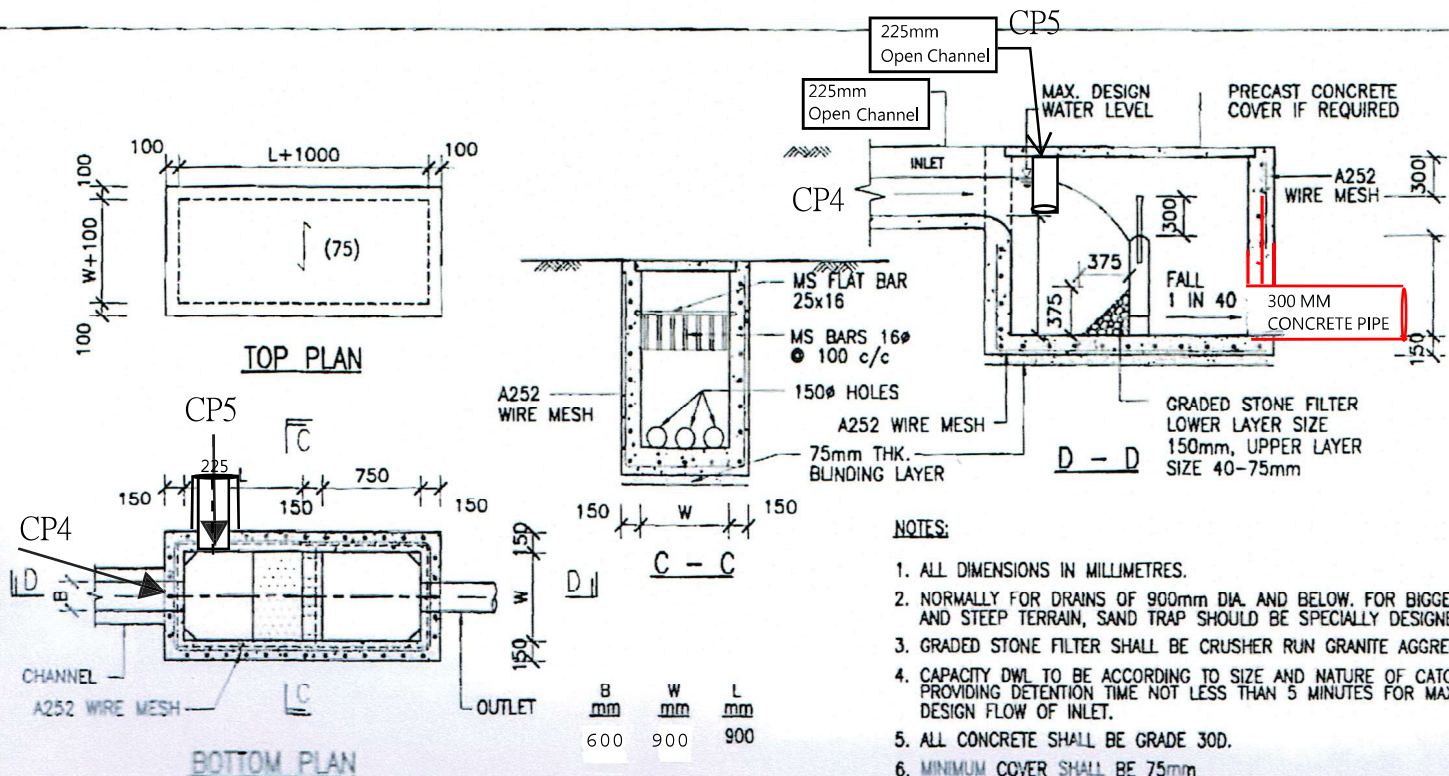
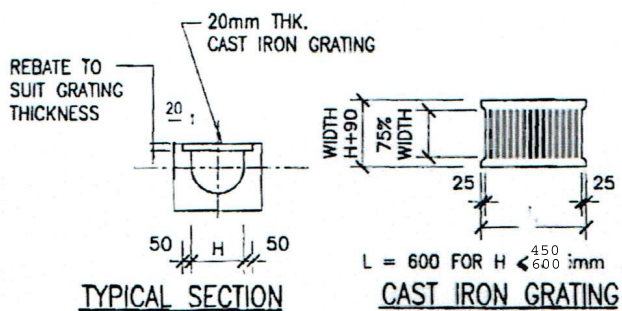
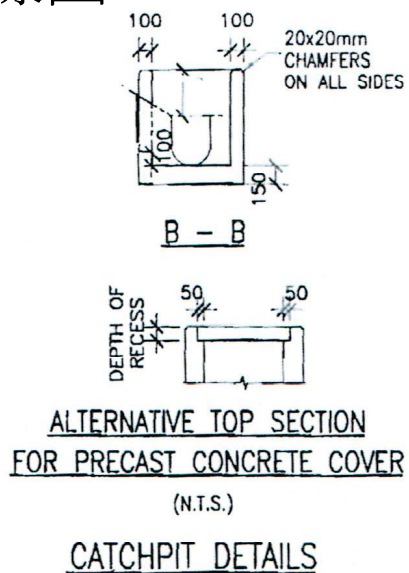
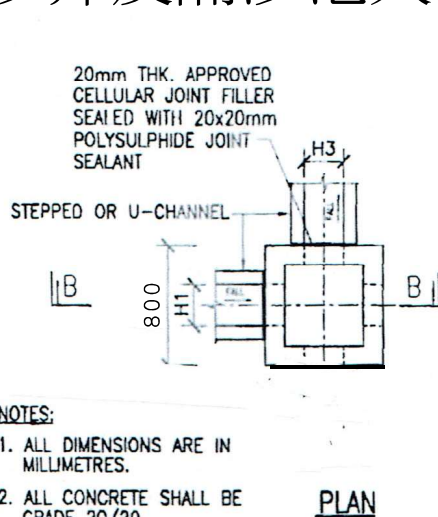
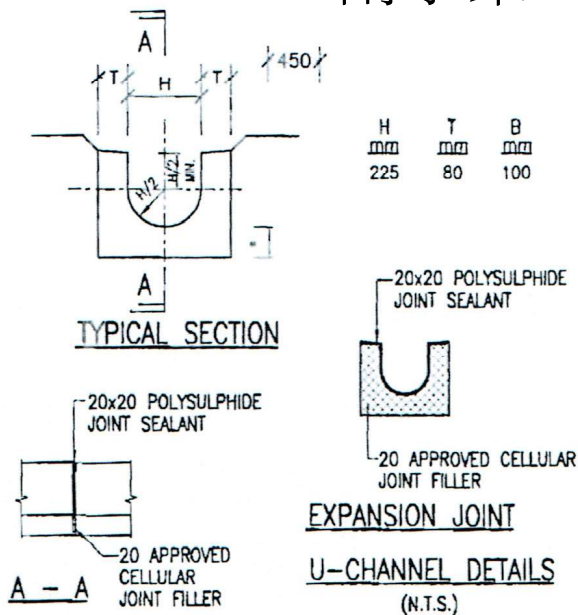
Site Catchment Area = 1120 m² = 0.001120 km²

Peak runoff in m³/s = 0.278 x 0.95 x 240 mm/hr x 0.001120 km² = 0.07099 m³/s
= 4437 liter/min

Note:

1. Catchpit (CP4,CP5) with desilting facility shall follow CEDD's standard drawing No. C2406/1,C2406/2A
2. Catchpit and UC follows Typical Details of Geotechnical Manual for Slope Fig.8.10 and Fig.8.11 respectively.
3. The inverted level of the connection point shall be verified on site prior the commencement of work
4. Grating Concrete Cover follows CEDD's standard drawing No. C2412E: U-CHANNELS WITH PRECAST CONCRETE SLABS

雨水渠，沙井及隔沙池大樣圖



SAND TRAP DETAILS

F.S.NOTES:

1. FIRE DETECTOR SYSTEM

- 1.1 THE STAND-ALONE FIRE DETECTOR SHALL BE PROVIDED IN ACCORDANCE WITH THE "STAND-ALONE FIRE DETECTOR GENERAL GUIDELINES ON PURCHASE, INSTALLATION & MAINTENANCE [SEP 2021]"
- 1.2 WHERE TWO OR MORE STAND-ALONE FIRE DETECTORS ARE INSTALLED IN AN ENCLOSED STRUCTURE, ALL DETECTORS SHALL BE INTERCONNECTED

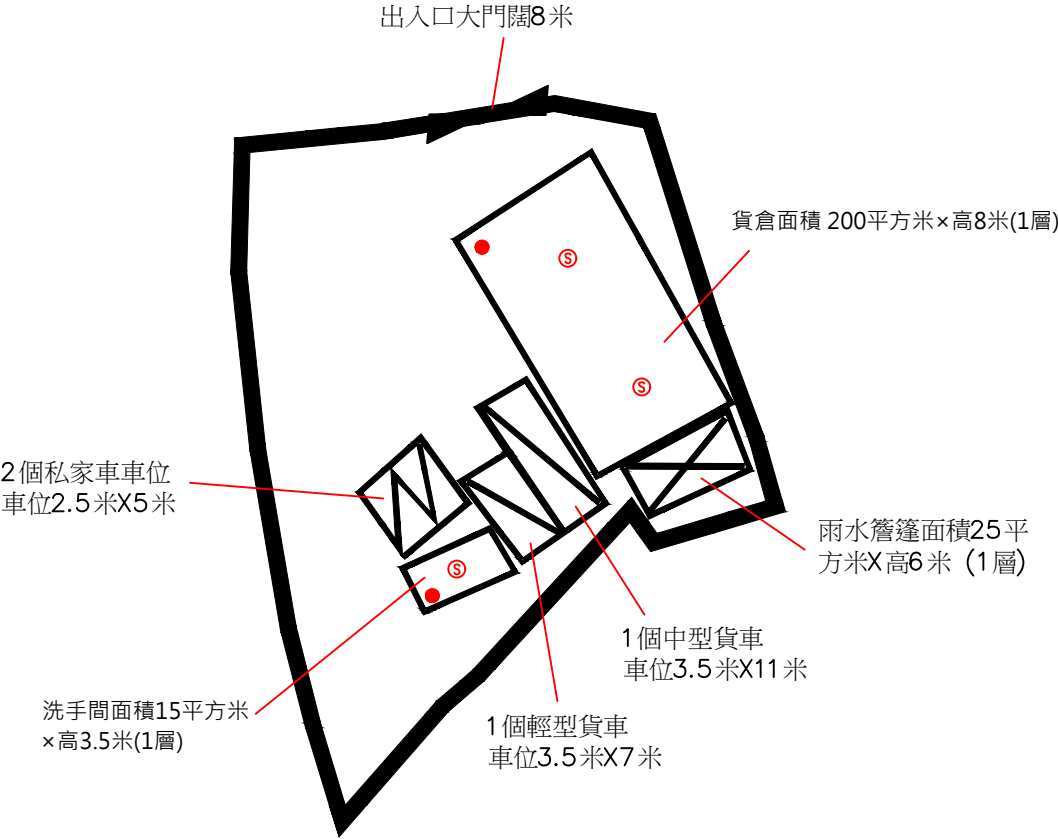
2. PORTABLE APPLIANCES

- 2.1 PORTABLE HAND OPERATED APPLIANCES SHALL BE PROVIDED AS INDICATED ON PLAN.
- 2.2 A SUITABLE TYPE OF PORTABLE FIRE EXTINGUISHER SHALL BE PROVIDED IN LOCATIONS WHERE EASILY ACCESSIBLE BY PERSON IN CHARGE WHERE THE NO. OF F.E. SHALL BE PROVIDED ACCORDING TO THE FORMULA = [STORAGE AREA] (M²) X (0.003]

LEGEND

- Ⓢ

STAND ALONE BATTERY TYPE SMOKE DETECTOR
- 5KG DRY POWDER FIRE EXTINGUISHER



PROJECT : Proposed Temporary Rural Workshop (Furniture Processing) with Ancillary Warehouse for a Period of 3 Years at Lots 2264 and 2265 (Part) in D.D. 76, Ta Kwu Ling, New Territories	DRAWING TITLE : F.S. Notes, Legend, Fire Service Installation Layout Plan			ARCHITECT :	CONSULTANT :	FIRE SERVICE CONTRACTOR : Century Fire Service Engineering Co., Ltd.		NAME	DATE	DRAWING NO : FS-01	REV. 0	
								DRAWN BY	C.K.NG	16 Oct 2026	SCALE : 1:500 @ A3	
								CHECKED BY			SOURCE : B.O.O. Ref. BD F.S.D. Ref. FP	
								APPROVED BY				
		REV	DESCRIPTION				DATE					